



# Carta

d' **intervención social  
colectiva comunitaria  
en territorio transfronterizo**



# Preámbulo

---

Ista carta s'ha elaborau en o marco d'o proyeuto europeu ReTsaso (Ret transfronteriza sanitaria y sozial) por un consorzio de ueito entidaz en a zona d'os Pirineus. Ista iniciativa de cooperazi3n, apoyada por a Uni3n Europea forma parte d'o Programa Operativo de Cooperazi3n Territorial Espa3a-Franzia-Andorra 2014-2020.

ReTsaso ye un ret cual obchetivo ye establir relazi3ns entre os actors d'a interuenzi3n sanitaria y sozial en o territorio transfronterizo pirenaico. Iste ret d'actors reune a professionals d'a interuenzi3n, formadors, investigadores, estudians, asoziacions y fundazi3ns, estructuras de cooperazi3n u alministrazi3ns publicas territorials.

Se sustiene en una plataforma de treballu colaborativo: a web interautiva [retsaso.eu](http://retsaso.eu), que comprende prenzipalm3n una cartograf3a dinamica, un zentro de recursos y foros de discusi3n.

Ofrexe un conchunto de 8 modulos de formazi3n en l3nia, elaboraus por os sozios d'o proyeuto: a Universidat de Perpi3n3n Via Domitia (chefe de ran), l'Institut Rechional d'o Treballu Sozial (FAIRE-ESS) de Perpi3n3n, o zentro de formazi3n Erasme Instituto d'o Treballu Sozial (Tolosa), o zentro de formazi3n Etcharry Formation D3veloppement (Ustaritz), a Universidat Publica de Nabarra (Pamplona), a Universidat de Zaragoza, a Universidat de Leida y a Universidat de Chirona. Istos modulos se zentran en distintas tematicas d'a interuenzi3n sociosanitaria (como a promoci3n d'a salut u a investigazi3n sobre o paradigma sanitario) y d'a interuenzi3n sozial y educativa (a luita contra la exclusi3n y as discriminazi3ns, a emanzipazi3n d'os publicos, a partizipazi3n, etc.).

O ret ReTsaso no s'aconforma solam3n con o establimiento de contactos entre os actors de l'ambito sanitario y sozial en o territorio transfronterizo pirenenco, sino que tami3n busca, por un costau, compartir un determinato enfoque d'a interuenzi3n sanitaria, y sozial y, por unatro, desarrollar practicas compatibles en o espazio transfronterizo, potenziando a permeabilitat y a porosidat entre as culturas propias de pa3ses vezins.

Istos obchetivos son plasmaus en a carta d'interuenzi3n sozial coleutiva comunitaria que se presenta contino. Os sozios d'o proyeuto son os suyos promotors y defensors. A suya adesi3n a os prenzipios d'a carta se reflexa, en particular, en a forma en que elaboran os modulos de formazi3n en l3nia, cadag3n en l'ambito d'a tematica que ha triau. En o momento d'inscribir-se en a plataforma, se solizita a os futuros miembros d'o ret (os contribuidores) apegar-se tami3n a la carta, ya que iste constituye a base d'a etica d'a cooperazi3n sobre a cuala se construye iste ret.

# I. Intervención social colectiva comunitaria

---

A intervención social colectiva comunitaria (ISCC), que aborda cuestiones sociales y zoziosanitarias, ye una forma d'intervención que reivindica principios éticos y metodolochías alazetadas en una concepción d'a producción de conoixenzias y de l'azón compartida y localizada.

## 1. Emanzipación

A ISCC se basa en a constatación que a resolución de situaciones difizils y complexas requiere a implicación responsable d'os individuos que as viven u sofren. No femos as cosas ta publicos, sino con els. Por iste motivo, istos han de disponer de meyos (marcos de referencia conceptualizacions, explicacions) que permitan a comprensión más achustada posible d'istas situaciones y l'azón positiva ta fer-las evolucionar.

A emanzipación implica que os publicos no nomás han d'estar abordaus como suchetos que pueden tener perzeptions y sensibilidaz particulars, sino tamién como actors que disponan de ferramientas d'azón.

Os procesos d'emanzipación pasan por a educación, as multiples interazions y confrontanzas a traviés d'as cualas l'individuo prene conzenzia d'a suya individualidat, pero tamién d'as interdependenzias que lo vinculan a la soziedat y dentro d'as cualas podrá construir os suyos itinerarios.

## 2. Partizipación

Como afirma a filosofa Joëlle Zask<sup>1</sup>, a partizipación, ya sía d'individuos u de publicos, ye un proceso dinamico y de gran implicación. Partizipar ha de veyer con «prener parte». O feito de prener parte significa implicar-se, involucrar o suyo punto de vista y as suyas convizions azeptando sozmeter-los a discusión dentro d'un colectivo, en o cual emerchen atras sensibilidaz y atras convizions. Partizipar significa alavez contribuir, ye dezir, aportar bella mica d'él mesmo (ideas y disponibilidat). Pero tamién significa benefiziar-se, ye dezir, obtener avantallas d'a suya propia implicación en o colectivo (refirme, respuestas, a posibilidat d'azón solidaria).

## 3. Intelichenzia colectiva

A ISCC considera que a construción de colectivos d'aprensión y de resolución de cuestiones permite a trobada de puntos de vista y d'esperenzias d'os unos y os otros, a suya mesa en discusión y o establecimiento de sinerchias. O grupo desarrolla capacidaz reflexivas constituyidas d'interazions y de retroalimentazions que cheneran una intelichenzia colectiva a partir d'as situaciones trobadas. Ista intelichenzia colectiva ye tamién a que puede permitir a busqueda de soluzions concertadas.

---

<sup>1</sup> Zask J., 2011, *Participer. Essai sur les formes démocratiques de la participation*, Lormont, Le Bord de l'eau

#### **4. Sabers experienciáis y expertizia de l'uso.**

Fren a os sabers constituyius a través d'enfoques zientificos, que implican metodolochías precisas y debates entre pars, existen sabers que provienen d'a esperenzia dreita que os individuos alquieren a partir de a suya propia situazi3n, d'as suyas relazi3ns con o suyo entorno fisico y sozjal (o vico, a ziudad, etz.), d'a suya espezfizidat cultural, lingüística u relichiosa y d'a forma en que tot ixo condiziona a suya relazi3n con o mundo y a relazi3n que o mundo tiene con els. A ISCC tiene en cuenta tota ista expertizia que forma parte d'a conoixenzia informal alquirida por os suchetos en conchugazi3n con a conoixenzia formal.

#### **5. Cruze de sabers y de praucticas**

Seguntes l'asoziazión ATD Quart-Pele, o cruze de sabers y de praucticas (CDSP) ye una filosofía y un enfoque que reúne tres dimensions: a investigazi3n orientada a estrayer nuevas conoixenzias d'a realidat, más completos y más inclusivos; l'azi3n transformadora d'as representazi3ns y d'as relazi3ns entre os partizipans; a conformazi3n capaz de crear nuevos enfoques y nuevas competencias transferibles.

#### **6. Comunitat**

Una comunitat, seguntes a ISCC, ye constituyida por o conchunto d'individuos, u partes implicadas, conzernidas por una cuesti3n comuna. Manimenos, cada individuo que la constituye posee as suyas propias singularidaz y no ha d'estar reduziu a la comunitat a la cuala en parte pertenexe; de feito, puede pertenexer a cuantas comunidaz diferens. Destacar o feito comunitario ye meter de relieu a nozi3n d'o común y a idea seguntes a cuala os individuos que comparten situazi3ns son os millors posizionaus ta avaluar-las y estrayer prenzípios d'azi3n. A ISCC plega o recurso d'o común que abrá d'articular-se con otros sabers y praucticas derivadas d'atras esperenzias, d'atros comuns. O desembolique comunitario no ye en absoluto relazionau con enzarrar-se en un prenzípio identitario, sino con meter de relieu recursos espertos de qui comparten lo común.

#### **7. Intervenzi3n sozjal y soziosanitaria**

A intervenzi3n sozjal y soziosanitaria ye una forma particular d'azi3n sozjal. Refeta o conzepto de « protezi3n sozjal », que plega a frachilidat d'un conchunto de publicos y a compasi3n, más u menos paternalista, d'os incluyius que acuden a aduyar a os excluyius. Por contra, se define como un acompañamiento a la emancipazi3n de suchetos-actors frachilizaus por as suyas condizi3ns de vida u por determinadas zircunstanzi3ns. Plega a capacidat de resiliencia d'istos actors, a condizi3n que se les dé a oportunidat d'autoafirmar-se.

## 8. Territorio

As comunidaz s'inscriben en entornos físicos u virtuales; fan territorio. Fer territorio ye desarrollar una cheopolítica basada en l'abogamiento d'espacios dentro d'os cuals un colectivo d'individuos puede espresar-se plenamén.

O territorio ye tamién o espacio privilechiáu ta l'exercicio d'autividaz practicas, físicas y sozials. Ye una d'as primeras lizions d'etolochía animal u umana.

Manimenos, fer territorio tamién significa construyir una política d'as fronteras entre o propio coleutivo y o d'atras comunidaz. Ye aprender diplomazia, que ye a etica d'o franqueamiento virtuoso, d'as « acomodazions razonables »<sup>2</sup> y d'as « considerazions achustadas »<sup>3</sup>. Ye aprender a convivencia amable.



---

<sup>2</sup> Termin utilizau en Canadá ta designar a nezesaria plastizidat en l'aplicación d'os prenzípios d'a laizidad cuan se trata de situazions complexas (prenzipalmén vividas por minorías etnicas u relichiosas) en as cualas una interpretación estricta podría chenerar efeutos discriminatorios, perversos u contraproduzens. As obchezions a ista visión a ormino aluden a os suyos posibles eszesos.

<sup>3</sup> Morizot B., 2018, *Les diplomates. Cohabiter avec les loups sur une autre carte du vivant*. Marseille, Ed. Wildproject

## II. Cooperación transfronteriza

---

A cooperación transfronteriza no ha d'estar una simpla cooperación bilateral entre sozios. Conleva un proyeuto de metamorfosis d'os territorios transfronterizos, no a través d'a uniformización, sino d'a ibridación de culturas y practicas. En iste aspecto, ye un vector d'ordinación territorial, y as suyas experimentazions constituyen laboratorios d'a integración europea.

### 1. Entrelazamiento de territorios

O espacio transfronterizo ye una zona d'entrelazamiento de territorios y d'as suyas diferens escalas. Os territorios de base son os espacios locals, cheograficos, istoricos y culturals d'esprisión d'as comunidaz umanas que viven en o espacio transfronterizo (un altiplano como lo d'a Zerdaña, una val como a d'Arán u lo de Somport, un piedemón como o bearnés, randas costeras como as d'a Costa Rusia u a Costa Basca, rechions culturals como Cataluña, Aragón, Navarra, Bearne, Oczitania meridional u País Basco). Os lugares, as mancomunidaz y os cantons son finas materializacions d'istos territorios basicos.

O espacio transfronterizo ye tamién ista entidat, tanto fisica como virtual, constituyida por a chuxtaposición y imbricación politica d'os territorios nazionals que forman marcas fronterizas. Ye fisico y real en a mida en que reflexa bellas formas d'intercambio y de permeabilidad producto d'a suya istoria, pero ye virtual cuan s'inscribe en o proyeuto politico de cooperación transfronteriza. Se define, por voluntat politica, como o espacio posible d'un nuevo común.

Finalmén, o espacio transfronterizo, construyiu como proyeuto politico, forma parte d'una territorialidad más extensa, que ye la d'Europa en fase d'integración. Si a construción europea pasa por a siña de trataus y o establimento d'instituzions, tamién pasa por o treballu d'ibridación d'as culturas y d'as practicas autivas en cadaguna d'as suyas fronteras interiors, como texius conchuntivos, a través d'a cooperación transfronteriza.

### 2. Tres graus de cooperación

A cooperación transfronteriza puede adoptar distintas formas seguntes os diversos graus d'integración.

En primer puesto, puede abordar o desembolique de l'interconoximiento. Se trata simplamén d'aprender a saber quí, en un determinato territorio transfronterizo, fa qué. Una ferramienta de treballu en ret incluirá nezesariamén bel tipo de direutorio cheolocalizau que permita responder a ista primera pregunta.

Por unatro costau, puede referir-se a la comprensión intercultural. Se trata en iste caso de comprender, no solamén quí fa qué, sino cómo y por qué lo fa.

En qué marcos churidicos, seguntes qué practicas se planteyan as azions de cadagún? Cuáls son os grans paradigmas d'o vezino?

Finalmén, puede abordar a enchegada de proyeutos comuns. Ta ixo, no nomás será nezesario saber quí fa qué, cómo y por qué lo fa, sino tamién cómo articular

as diferens formas de veyer y fer as cosas, ta adubir resultaus comuns que no metan en periglo a diversidat ni a lechitimidat de culturas y enfoques espezificos. S'abrà de fer territorio chuntos. « A diplomazia ye un tipo de relaziòn que alquiere relevanzia cuan convivimos, en un mesmo territorio, con sers que existen y que resisten. Sers que, manimenos, no han d'estar destruyius ni menoscabaus (...) porque a nuestra vitalidat depende d'a suya. »<sup>4</sup>



---

4 Morizot B., 2020, *Manières d'être vivant*, Arles, Actes Sud



# III. Contribución a lo ret

---

Dentro d'a lochica d'a partizipación, tal como ha estau presentada anteriormén, o ret ReTsaso se basa en a contribución d'os actors d'a intervención sanitaria y sozial que deziden apegar-se a ella. Os miembros d'o ret, en aportar a suya contribución, a cambio, se benefician d'as suyas avantallas y potencialidaz. Amás, también pueden obtener o siello.

## 1. Formulario d'inscripzió.

Os candidatos que deseyan unir-se a lo ret replenan un formulario de solizitut en o cual han d'aportar una serie d'informazions que alimentará a cartografía dinamica (nombre, nombre d'a entidat, campos d'intervenzió d'a entidat, ubicazió postal, etz.). Amás, ta validar iste formulario, han d'apegar-se a la carta d'o ret. Una vez validada a solizitut d'inscripzió, pasan a estar miembros contribuidors d'o ret.

## 2. Presentación de documentos y d'informazió

Os contribuidors se comprometen a alimentar o zentro de recursos d'o ret puyando documentos (disertazions, articlos, informes, guías, etz.) que azepten compartir. También azeden a proporcionar informazió de forma regular sobre os eventos que organizan u en os cuals partizipan, asinas como cualsequier informazió que pueda estar d'intrés ta otros miembros d'o ret (que apareixerá en l'achenda u en a sezió actualidat).

## 3. Partizipación en foros

Os contribuidors se comprometen a partizipar en os foros de discusión tematicos que les intresen u a ubrir de nuevos cuan sía nezesario. Ye a través de ditos foros que se levan a cabo l'intercambio y a confrontanza que permiten construir l'interconoximiento, as interazions y os proyeutos de cooperazió.

## 4. O ret sozial

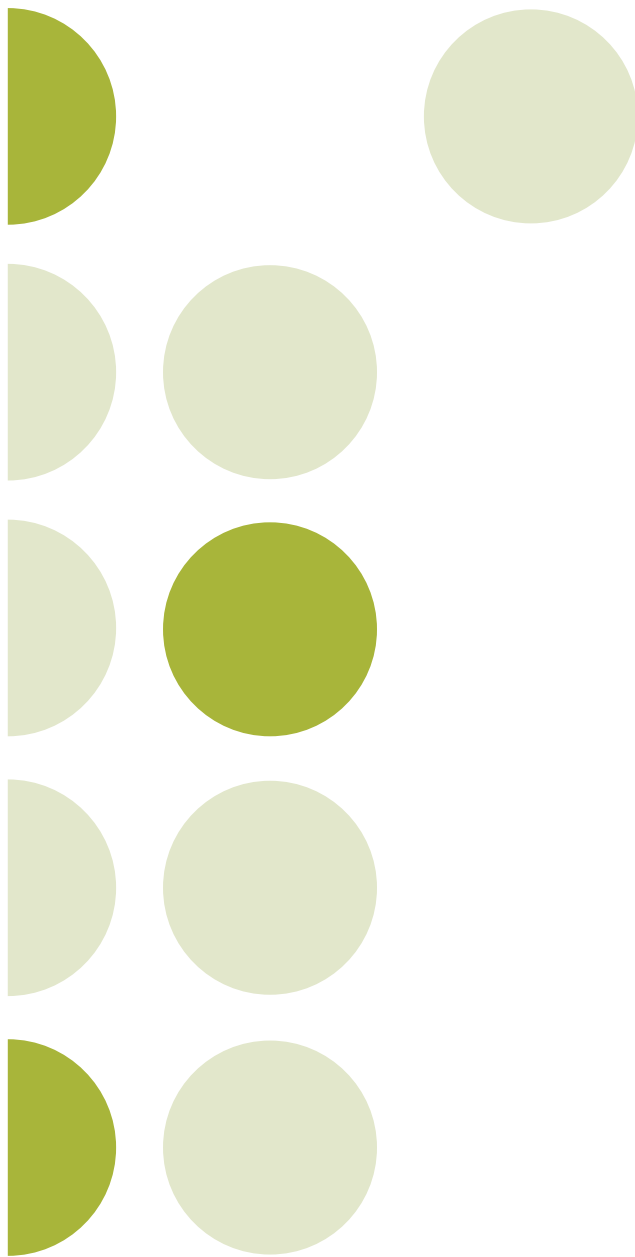
Os colaboradors constituyen un ret sozial azesible en a plataforma. Els pueden identificar-se y comunicar-se entre sí.

## 5. Obtención d'o siello ReTsaso

Considerando o grau de partizipación efeutiva en o ret, s'atorga o siello ReTsaso a os contribuidors, o cual les permitirá figurar en o web de ReTsaso como miembros acreditaus con dito siello. Cada miembro podrá benefiziar-se d'él en a suya comunicazió personal y en os prozesos d'obtención de credits estipulando una practica de cooperazió transfronteriza.

## 6. Protezi3n de datos

Os datos almacenados en a plataforma retsaso.eu son cubiertos por o Regulamento Cheneral de Protezi3n de Datos (GDPR) y por as normas de protezi3n d'a propiedat intelectual.



# Creditos

---

## 1. Entidaz consultadas en a elaborazi3n d'ista carta

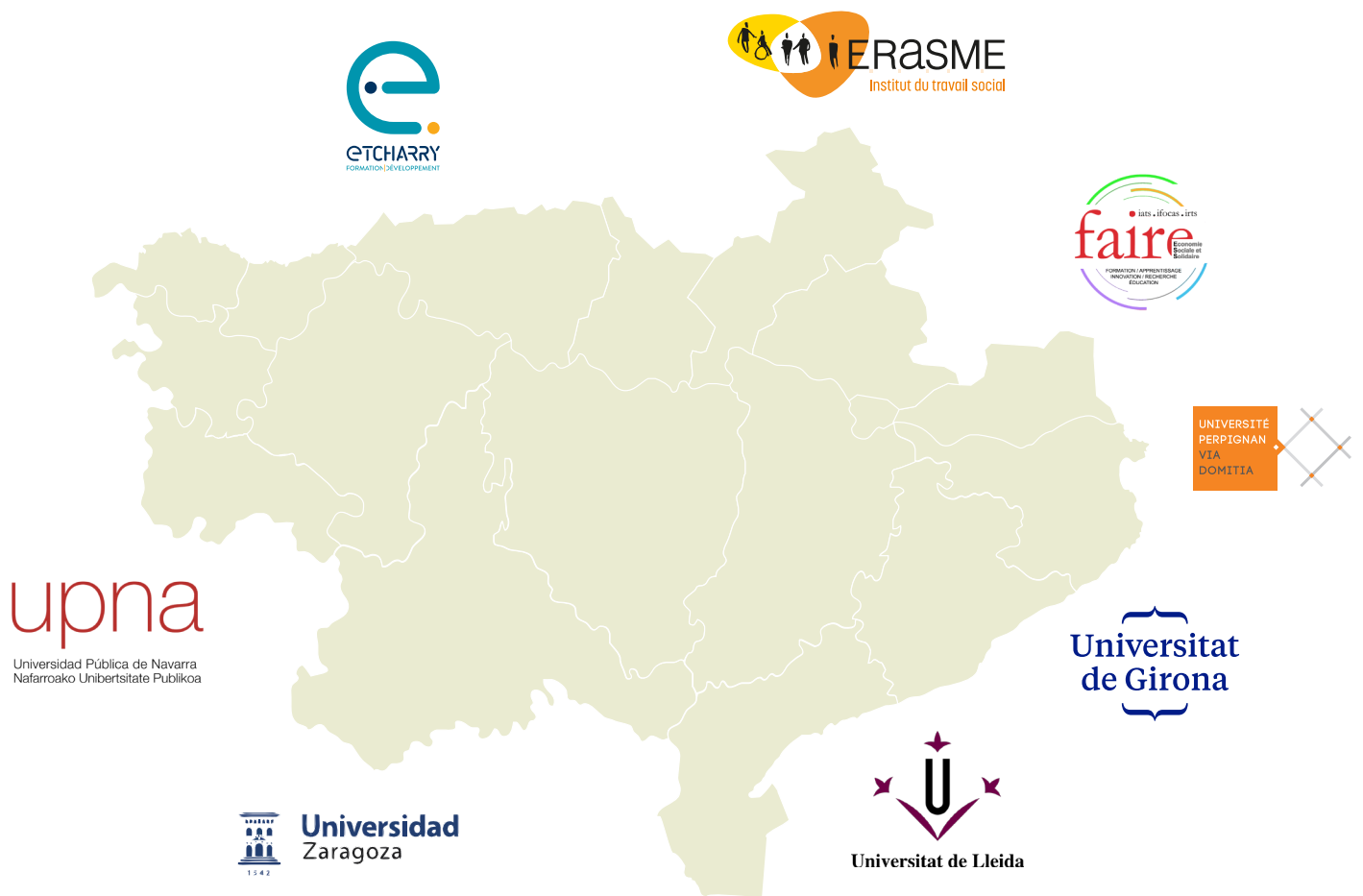
- Universidat de Perpiñán Via Domitia
- FAIRE-ESS Instituto Rechional d'o Treballo Sozial
- ERASME Instituto d'o Treballo Sozial
- Etcharry Formation Développement
- Universidat de Chirona
- Universidat de Leida
- Universidat de Zaragoza
- Universidat Publica de Nabarra

## 2. [EFA341/19] RETSASO – Ret transfronteriza sanitaria y sozial

Exe 5 - Reforzar as competencias y a inclusi3n en os territorios.

PI 8e - Integraci3n d'os mercaus de treballo transfronterizos, incluyius a mobilitat transfronteriza, as inziativas locals conchuntas d'emplego, os servicios d'informazi3n y asesoramiento y a formazi3n conchunta.

OS 9 - Promover o potencial endocheno, o desembolique d'os sistemas de formazi3n y as competencias d'as personas d'o territorio transfronterizo con a finalidat de millorar l'azeso a l'emplego.



O proyeuto ha estau cofinanciau a lo 65% por o Fondo Europeu de Desembolique Rechional (FEDER) a traviés d'o Programa Interreg V-A España-Franzia-Andorra (POCTEFA 2014-2020). L'obchetivo d'o POCTEFA ye reforzar a integración economica y sozial d'a zona fronteriza España-Franzia-Andorra. A suya aduya se conzentra en o desembolique d'autividaz economicas, socials y medioambientals transfronterizas a traviés d'estrategias conchuntas a favor d'o desembolique territorial sostenible.